

Silvio Parise

QUIMERA
CHIMERA

1ª edição

2015
São Paulo, SP
Editora Sucesso

Coordenação editorial
Denise Barros

Revisão
Silvio Parise

Projeto gráfico e
Diagramação eletrônica
Celeiro de Escritores

Capa
Claus Ritter

©2015 Celeiro de Escritores
www.celeirodeescritores.org

P221q PARISE, Silvio
Quimera / Silvio Parise. São Paulo, SP:
Ed. Sucesso, 2015.

76 p. ; 23 cm.
ISBN 978-85-8290-058-1

1. Literatura brasileira. 2. Poesias.
I. Parise, Silvio. II. Título.

CDU 82-1

©2015 Silvio Parise
Brasil



**Quimera é uma obra que nos revela a beleza,
assim como o poder da imaginação
poética na literatura.**

O autor

*Versos que relatam a beleza da fantasia
como se as suas histórias fossem reais.*

**Chimera is a work that reveals the beauty
as well as the power of poetic
imagination in literature.**

The author

*Poems that show us the beauty of fiction
as if their stories were real.*

Todos nós possuímos um instinto de criança,
daí ser realmente importante
esse magnífico dom nunca perdê-lo.

We all have a child's instinct,
therefore, it is very important
to never lose this magnificent gift.

Prefácio

Toda literatura antes de ser criada
realmente requer bastante imaginação,
principalmente, quando se trata de ficção.
E, é exatamente isso que Silvio,
de uma maneira simples nos traz
em versos histórias que,
nos farão rir, mas também compreender
o poder que as palavras revelam,
mesmo quando são narradas,
portanto, minuciosamente contadas
em forma exclusivamente poética,
cujo magnífico relevo atesta
interligação e simetria,
tudo isso numa incrível fantasia
que vale a pena ser lida e relida,
porque em si, curiosidade e alegria geram.
Contanto, usando a tecnologia do momento
ou seja, na forma digitalizada,
chega na tela de nossos equipamentos
a beleza real da Quimera
qual, peculiarmente nos revela
o teor, valor, saber e poder
portanto, a grandeza existente
criada pela imaginação
quando, naturalmente,
decide criar para toda gente
lindos contos poéticos de Quimera
engrandecidos devido à tradução.

Preface

All literature before being created,
really requires a lot of imagination,
especially when it comes to fiction.
And, that's exactly what the author,
brings us simply in verse
that will make us laugh but also understand
the power that words reveal
in a narrative or carefully written
exclusively in poetic form,
their magnificent importance attests
to interconnection and symmetry,
all this in an incredible fantasy
that it pays to be read and reread
because in itself, it generates curiosity and joy.
with new technology ie, in digital form,
the real beauty of Chimera arrives
at our device screen
peculiarly revealing its content,
value, knowledge and power,
the existing greatness created by imagination
is naturally created for everyone
the beautiful poetic tales of Chimera
increase in value with translation.

Sobre o Autor

Primeiramente, agradeço ao meu bom Deus por me iluminar, pois reconheço que Ele foi fundamental na construção de mais uma obra poética, qual, desejo que agrade não somente aos críticos literários, mas também ao ávido leitor.

Silvio Parise nasceu no bairro do Catete, Rio de Janeiro, em 30 de junho de 1957. Desde a idade de treze anos que o poeta escreve poesia, incluindo também no estilo lírico, portanto poemas cantado, nos gêneros Samba, Bossa Nova, MPB, Romântica, Soft Rock e Bolero (todas as suas composições estão registradas). Publicou 22 livros poéticos, sendo quatro em coautoria com a sua mãe, poetisa e escritora Mainá Medeiros (já falecida), e um, com o jornalista, poeta e escritor Lenival de Andrade. Está presente em mais de 110 Antologias nacionais e internacionais, vindo a receber alguns prêmios juntamente com colocações de destaque, incluindo o 9th Brazilian International Award com a coletânea Brava Gente Brasileira em Terras Estrangeiras – Vol. II (2006). Organizou as Antologias de Poesia e Prosa: “LUZ” em 2011; “AURORA” em 2015 publicadas pela Celeiro/Sucesso. Também escreve periodicamente na revista brasileira Varal do Brasil, situada em Genebra, Suíça. Imigrou com a sua família em 1979, para os EUA, residindo por vários anos no Estado de Rhode Island, mudando-se para o Havaí em meados de 2013. Estudou Artes Liberais no CCRI (Warwich Campus) parando quando cursava o segundo ano universitário; o autor é deficiente visual (portador de glaucoma). É seguidor da doutrina internacionalista por acreditar ser possível se viver num mundo sem fronteiras. Pratica diariamente meditação por vinte anos e gosta de orar frequentemente. É poeta, escritor, contista, compositor, filósofo, tradutor e missionário cristão sem denominações. Participou em 2003 e 2009 na Bienal Internacional do Livro do Rio de Janeiro.

Páginas Eletrônicas: <http://www.facebook.com/silvio.parise.3>
<http://www.recantodasletras.com.br/autores/silvioparise>
<http://celeirodeescritores.org/ebooks.asp?es=sp>

Biography

First, I thank my God for enlightening me, because I recognize that He was instrumental in the construction of this poetic work, which, I hope not only pleases the literary critics but also the avid reader.

Silvio Parise was born in Catete, Rio de Janeiro, on June 30, 1957. From the age of thirteen he began writing poetry, including the lyrical style, sung poems in Samba genres, Bossa Nova, MPB, Romantic, Soft Rock and Bolero. All his compositions are copyrighted. He has published 22 poetry books, four co-authored with his mother, poet Mainá Medeiros (deceased), and one co-authored with journalist, poet and writer Lenival de Andrade.

His poems are included in more than 110 national and international anthologies. These anthologies have received some awards and prominent positions, including the 9th Brazilian International Press Award for Brava Gente Brasileira em Terras Estrangeiras – Vol II (2006). In 2011, he organized “Anthology LUZ” and “Anthology AURORA” published by Celeiro de Escritores/Editora Sucesso. He also writes regularly in the Brazilian magazine Varal do Brasil, located in Geneva, Switzerland.

He emigrated with his family in 1979 to the United States, living in the State of Rhode Island until mid 2013 when he moved to Hawaii where he presently resides. He studied Liberal Arts at CCRI but withdrew in the second academic year due to glaucoma. He is a follower of the internationalist doctrine which advocates the theory of living in a world without borders. He is a poet, writer, storyteller, composer, philosopher, translator and Christian missionary without denominations and has practiced daily meditation for twenty years. In 2003 and 2009 he participated in the International Book Fair of Rio de Janeiro.

**Web pages: <http://www.facebook.com/silvio.parise.3>
<http://www.recantodasletras.com.br/autores/silvioparise>
<http://celeirodeescritores.org/ebooks.asp?es=sp>**

BIBLIOGRAFIA/BIBLIOGRAPHY:

- 1 – Poemas da Interligação – Litteris Editora (2003)
ISBN 85 – 7298 – 866 – 1
- 2 – Poemas da Interligação – 2 – Litteris Editora (2005)
ISBN 85 – 7298 – 977 – 3
- 3 – Deus – Litteris Editora (2006)
ISBN 978 – 85 – 7640 – 131 – 3
- 4 – Poemas da Interligação/Poems of Interconnection – 3
Litteris Editora (2007)
ISBN 978 – 85 – 7640 – 152 – 0
- 5 – Universos em Poesia – Litteris Editora (2007)
ISBN 978 – 85 – 3740 – 050 – 0
- 6 – Poemas de Amor – Litteris Editora (2009)
ISBN 978 – 85 – 7801 – 112 – 3
- 7 – Rio em Versos – CBJE (2009)
ISBN 978 – 85 – 7810 – 468 – 9
- 8 – Fantasia – CBJE (2009)
ISBN 978 – 85 – 7810 – 469 – 6
- 9 – Existência Poética – CBJE (2010)
ISBN 978 – 85 – 7810 – 640 – 9

- 10 – Poesias Brasileiras – CBJE (2010)
ISBN 978 – 85 – 7810 – 641 – 6
- 11 – Análise – CBJE (2010)
ISBN 978 – 85 – 7810 – 823 – 6
- 12 – Nordestinamente Brasileiro – Celeiro de Escritores/Editora Sucesso (2011)
ISBN 978 – 85 – 89091 – 54 – 1
- 13 – LUZ – Antologia de Poesia e Prosa – organizada por Silvio Parise – Celeiro de Escritores/Editora Sucesso (2011)
ISBN 978 – 85 – 89091 – 56 – 5
- 14 – Poesias de Luz – E-book – Grupo Editorial Beco dos Poetas e Escritores Ltda. (2011)
ISBN 978 – 85 – 62337 – 33 – 8
- 15 – Natureza – E-book – Celeiro/Editora Sucesso (2012)
ISBN 978 – 85 – 89091 – 69 – 5
- 16 – Fábulas/Fables – Celeiro/Editora Sucesso (2012)
ISBN 978 – 85 – 89091 – 71 – 8
- 17 – Reflexões – E-book – Celeiro/Editora Sucesso (2013)
ISBN 978 – 85 – 8290 – 000 – 0
- 18 – Essência – E-book – Celeiro/Editora Sucesso (2014)
ISBN 978 – 85 – 8290 – 026 – 0
- 19 – Simplesmente Poesia – E-book – Celeiro de Escritores/Editora Sucesso (2014)
ISBN 978 – 85 – 8290 – 038 – 3

20 – Perfil/Profile – E-book – Celeiro de Escritores/Editora
Sucesso (2014)

ISBN 978 – 85 – 8290 – 042 – 0

21 –Desabafo – E-book – Celeiro de Escritores/Editora
Sucesso (2015)

ISBN 978 – 85 – 8290 – 049 – 9

22 –Versos de Paixão – E-book – Celeiro de Escritores/Editora
Sucesso (2015)

ISBN 978 – 85 – 8290 – 050 – 5

23 – Antologia “AURORA” – organizador e coautor– Celeiro
de Escritores/Editora Sucesso (2015)

ISBN 978 – 85 – 8290 – 054 – 3

*a – Poemas da Interligação é uma tríade poética.

b – As obras “ Deus” e “ Universos em Poesia” foram publicadas
em coautoria com Mainá Medeiros.

c – Livros editados em coautoria com Mainá Medeiros in memoriam
“ Poemas de Amor” e “ Existência Poética”.

d – Obra publicada em coautoria com Lenival de Andrade -
“Nordestinamente Brasileiro”.

e – Livros traduzidos pelo autor para o inglês “ Poemas da Inter-
ligação – 3/Poems of Interconnection – 3”, “ Fábulas/Fables” e
“Perfil/Profile”.

“Agradeço aos Dicionários Houaiss, Aurélio e Langenscheidt
pela grande ajuda prestada.

I thank Dictionaries Houaiss, Aurélio and Langenscheidt
for the great help given.”

Índice/Summary

- 1 – Montanha Mágica/Magic Mountain
- 2 – Besouro/Beetle
- 3 – Descoberta/Discovery
- 4 – Pintor/Painter
- 5 – Sonho encantado/Enchanted dream
- 6 – Sereia/Mermaid
- 7 – Queijo Suíço/Swiss cheese
- 8 – Episódio/Episode
- 9 – Universo/Universe
- 10 – Ilha Paraíso/Paradise Island
- 11 – Carnaval/Carnival
- 12 – Mosquitos/Mosquitoes
- 13 – O Carrossel/The Carrousel
- 14 – Um macaco no circo/A monkey at the circus
- 15 – Os pássaros também estudam/The birds also study
- 16 – Estrela do mar/Starfish
- 17 – As Baratas/The cockroaches
- 18 – Lugar/Place
- 19 – Siris/Crabs
- 20 – Lembranças do acampamento/Camp memories
- 21 – Chuva colorida/Colorful rain
- 22 – Borboletas falantes/Speakears butterflies

Montanha Mágica

Estou totalmente abismado
com esse incrível fato
de realmente ter encontrado
quando, com colegas viajava
e, casualmente nos deparamos
com uma linda montanha mágica
que, sinceramente os nossos olhos
alegremente avistaram.

E, apesar de se encontrar distante
realmente de qualquer cidade
contanto, de alguma civilização,
verifiquei ter uma rica flora
como também fauna,
além de cachoeiras majestosas
rodeadas por exóticas flores
coloridas e verdadeiramente grandiosas.
Sem falar nas pedras multicoloridas
que, em si, misteriosamente refletem
o arco-íris que nos deixou
boquiabertos, mas juntos sempre
caminhávamos na beira do rio
estreito, bonito, longo e profundo.
E foi exatamente ali, que, de repente,
sem aviso ou barulho

de uma gruta totalmente no escuro
saiu um pequeno disco voador
de cor realmente preta
silencioso, mas super veloz
que por alguns minutos
como, se chamando a nossa atenção,
no céu incríveis manobras praticava.
Mas o que nos deixou perplexos
foi verdadeiramente ver de perto
todas as pedras ao mesmo tempo
repentinamente iluminarem-se
como se realmente estivessem sob um comando
quando lentamente e na vertical
o disco voador silenciosamente no chão aterrou.
Confesso, que por um certo tempo,
pensava que estava vendo mágica
para, em seguida, aos meus colegas perguntar
se eles também tinham visto
o que eu acabara de observar.
E, mesmo antes deles me responderem,
recebi uma mensagem telepática
qual, em minha língua claramente falava
me dizendo para não me assustar
com tudo aquilo que acabara de presenciar,
porque na realidade aquele solo
onde, meio amedrontado pisava,
fazia parte de uma montanha mágica
portanto, difícil de hoje em dia
alguém realmente encontrar.

Magic Mountain

I am totally shocked
with this incredible fact
to actually have found
when traveling with friends
and, casually encountering
a beautiful Magic Mountain
that frankly our eyes happily saw.

And, despite being far
from really any city
From any civilization,
I found to have a rich flora
as well as fauna,
as well as majestic waterfalls
surrounded by colorful exotic flowers
and truly great.

Without forgetting to mention the multicolored stones
that in themselves mysteriously reflect
a rainbow that we were
overwhelmed to see
as we walked together
by the river
narrow, beautiful, long and deep.
And it was right there, that suddenly,
without notice or noise

from a cave in the dark
emerged a small flying saucer
colored black
silent but super fast
that for a few minutes
as if calling our attention,
practiced incredible maneuvers in the sky
But what left us perplexed
was truly to see
all stones simultaneously
suddenly light up
as if they really were under a command
when slowly and vertically
the flying saucer landed silently on the ground.
I admit that for a while,
I thought I was actually seeing magic
Then I asked my my colleagues
if they had also seen
what I had just observed.
And even before they answered
I received a telepathic message
which, in my language spoke clearly
telling me not to be afraid
with all that I had just seen,
because in reality that ground
where I was afraid to step
was part of a magic mountain
which up to today is rare for
anyone one to actually find.

Besouro

Prefiro acreditar que
todos nós lembramos
o dia em que celebramos os nossos anos
que, verdadeiramente teimam
em rapidamente passar.
E, para não fugir à regra,
hoje, alegremente iremos celebrar
com uma grande festa
os alegres cinco anos
que a filha de nossa vizinha
com as suas lindas bonequinhas
e todas as suas amiguinhas,
irá com grande contentamento festejar.
E assim rapidamente almoçamos
para, então, termos tempo,
pois, precisamos fazer um bolo imenso,
como também, prepararmos os salgadinhos,
porque em breve as crianças
da escola estarão vindo.

E, quando todos finalmente chegaram e,
portanto juntos estávamos
para o parabéns alegremente cantar,
quem sozinho e em alta voz cantou
foi um belo e esguio besouro
para surpresa e espanto de todos,
que ali reunidos estavam
nessa animada festa de aniversário.
E, após a canção terminar
de pé todos o aplaudiram,
inclusive alguns até o convidaram
para em futuros aniversários
ele também ir cantar.
E assim felizes comemos
como, também bebemos,
formando um círculo ao redor
daquele besouro incrível!
Que, mesmo sem querer roubou a cena
daquela aniversariante, naquela época
de fato, ainda pequena
mas que até hoje se lembra
do cântico daquele besouro
que, apesar de ser pequeno
tem um canto fabuloso.

Beetle

I prefer to believe that
we all remember
the day we celebrate our birthday
that just flickers then passes.
And not to escape the rule
today we will gladly celebrate
with a big party
the cheerful past five years
of our neighbor's daughter
with her beautiful dolls
and all her friends
will celebrate with great joy.
so quickly we had lunch
to then have time
to bake a large cake
but also, prepare the snacks
because soon the children will be coming from school.

when everyone finally arrived
together to sing Happy Birthday,
who alone and loudly sang
was a beautiful slim beetle
to the surprise and amazement of all
that gathered there
at this lively birthday party.
And after the song ends
standing all applauded ,
including some even invited
for in future birthdays
he also go sing.
And so happy we eat
as also we drink,
forming a circle around
that incredible beetle !
That even unintentionally stole the show
that birthday that time
even small fact
but who today remembers
that the beetle song
which, despite being small
It has a fabulous corner.

Descoberta

Em cada mergulho que dei
nessa ilha quase deserta,
alegremente descobri,
porque realmente vi,
que os peixes falam enquanto nadam,
pena que não os entendi.
Mas mesmo assim estou feliz
com essa magnífica descoberta
pois, agora posso dizer
que os animais também têm saber,
nós é que precisamos urgentemente entender
a língua que falam pra valer!
Para, então, livre devido o saber
a comunicação poder se estender.
Confesso que essa descoberta me deixou atento
para abraçar o movimento evolucionista
mundialmente conhecido entre os cientistas
que, verdadeiramente acreditam
que cada animal, não por instinto,
conhece uma língua falada.

E assim, após uma breve e modesta risada,
tranquilamente no conforto de minha cama
depois de fazer uma breve oração
descontraidamente adormecer,
despertando bem cedinho
com belíssimos cânticos
de realmente várias aves
verdadeiramente felizes anunciando
que um novo dia estava raiando
para a nossa total felicidade.
Para então, ainda sonolento
mas repleto de paixão,
lentamente caminhar até a varanda
colorida devido às flores
e assim, juntos tomarmos
um delicioso café da manhã
onde, até os peixes dourados
de fato totalmente animados
com os belos pássaros
ao ritmo das lindas flores
cantarmos canções de amores,
enquanto ao longe,
perto de um mar azul e espumante,
esbeltos e calados coqueiros
nos olharem discretamente abismados
devido à descoberta que fizemos de fato.

Discovery

In every dive I took
at this almost deserted island,
I happily discovered,
And saw,
the fish speak while swimming,
I am happy with this magnificent discovery
even though I did not understand them.
because now I can say
that animals also have understanding,
so we urgently need to understand,
the language they speak freely!
To then free because knowledge
communication can be extended.
I confess that this discovery made me
accept the evolutionary movement
world-known among scientists
that truly believe each animal, not by instinct,
has a spoken language.

So after a brief and modest laugh,
peacefully in the comfort of my bed
made a brief prayer and fell into a relaxing sleep,
then waking very early
to the beautiful songs
actually several birds
truly happily advertising
that a new day is dawning
for our happiness.
By then, still sleepy
but full of passion,
slowly walk to the balcony
surrounded by colorful flowers
together we have
a delicious breakfast
even the goldfish
are fully animated
with beautiful birds
the rhythm of beautiful flowers
sing songs of love,
while in the distance,
near a blue and sparkling sea,
slim and peaceful coconut trees
look upon us slightly stunned
for the discovery we made.

Pintor

Caminhando num vale profundo
repleto de pedras, muito mato e carrapicho,
avistei ao longe escondidos
dentre as ricas folhagens
enormes esquilos,
contrastando com aquela silvestre paisagem.
Então, conforme lentamente caminhava
ao seu encontro,
vi para o meu próprio espanto
ou melhor dizendo, surpresa,
como a natureza é extraordinária.
Porque ali reunidos estavam
não somente uma família de esquilos
mas também vários outros bichos
sentados no chão em círculo
observando um pequeno esquilo
que calmamente a tela pintava.
E, admirado fiquei
por realmente entender
que, também no mundo animal
existem de fato pintores
e, embora ainda não sejam conhecidos
verdadeiramente possuem grande saber.

Painter

Walking in a deep valley
full of stones, bush and burr,
I saw in the distance hidden
among the rich foliage
huge squirrels
contrasting with that wild landscape.
Then, as I walked slowly
to meet them,
I saw to my own amazement,
or rather, surprise,
how nature is extraordinary.
Because there was gathered
not only a family of squirrels
but also several other animals
sitting on the ground in a circle
watching a small squirrel
that quietly painted a canvas.
And I was amazed
By really understanding
that, in the animal world
there are in fact painters
and although they are not yet known
they truly have great wisdom.

Sonho encantado

Hoje, tranquilamente tirei
para, cuidadosamente analisar
o sonho que ontem
durante a noite naturalmente sonhei.
Sonho que, pelo menos para mim,
foi realmente encantado
pois, sozinho me encontrava
num campo simplesmente repleto
de seres verdadeiramente complexos
por se parecerem com humanos
embora terem grandes asas.
E assim livremente voavam
realmente por todos os lados
me deixando obviamente admirado
de ver a facilidade
que tinham na realidade
de aparecer, como também desaparecer,
aumentando assim a complexidade
de uma incrível realidade
devido ao grande tamanho que tinham
sem contar com as suas enormes asas.
Seres que, repentinamente surgiram
numa noite fria e chuvosa
onde as estrelas, para mim tão formosas,
usando as imensas nuvens
como se fossem um grande cobertor,
discretamente se esconderam
para, provavelmente como eu,
irem naturalmente sonhar
um sonho nunca louco,
mas sim, de fato maravilhoso,
por ser um sonho encantado
que sonhei talvez devido à interligação
que realmente existe por todo lado.

Enchanted dreams

Today, I quietly began
to carefully analyze
last night's dream
The dream delighted me
because I found myself alone
in a very full field
of truly complex beings
That resembled humans
although they have great wings.
And so fly freely in all directions
leaving me obviously in awe
to see the ease that they had in fact
to appear, but also disappear,
thereby increasing the complexity
of an incredible reality
due to the large size they had
not to mention their huge wings.
Beings who suddenly appeared
on a cold and rainy night
where beautiful stars,
using immense clouds
as if they were a big blanket
hide discreetly and
probably like me,
naturally dream
never a crazy dream,
but, a truly marvelous,
enchanted dream
inspired by interconnection
that exists everywhere.

Sereia

Deitado e completamente relaxado
nas dunas dessa formosa praia
avistei ao longe uma sereia
sentada numa pedra bem alta
de cor azul cintilante
sozinha e realmente elegante,
o mar azul tranquilamente olhava.
Para, de repente começar a cantar
e um verdadeiro aglomerado formar
de peixes e outros seres do mar
que, ao ouvirem o seu canto no ar
rapidamente nadaram para lhe olhar.
Confesso que fiquei admirado
pelo belo cântico por ela cantado
levando todos ao delírio,
cena que você precisava estar lá para crer.
Para então, da mesma maneira repentina que apareceu,
rapidamente na água mergulhar,
deixando assim os seus fãs desesperados à gritar.
E, quando a noite suavemente chegou,
após o jantar e toda a louça calmamente lavar,
cansado na rede me deitei
para, logo em seguida, escutar vindo do alto mar
outra vez a sua linda voz, sendo que agora,
em um coral de belas notas musicais
pois os peixes alegremente lhe acompanhavam.
Mas devido ao cansaço adormeci,
despertando com o fulgor da nova aurora
verdadeiramente gloriosa...
Quanto ao cântico que escutei ontem a noite?
Hoje, realmente ainda não ouvi,
desapareceu com a sereia
nas profundezas desse mar
que até parece não ter um fim.

Mermaid

Stretched out and totally relaxed
in the dunes of this beautiful beach
I saw in the distance a mermaid
sitting on a very high stone
sparkling blue
alone and really elegant
watching the blue sea quietly.
Suddenly she began singing
and a true cluster formed
of fish and other sea life
who, hearing her song brought by the wind
quickly swam to look at her.
I confess that I was surprised
with the beautiful song sung by her
leading all to delirium,
a scene you need to witness to believe.
Then, the same sudden way she appeared,
Quickly she dove in the water.
leaving her admirers desperately screaming.
And when the night came
after dinner and after quietly washing all the dishes,
I lay down tired in the hammock
soon after, I hear again her beautiful voice
coming from the high seas, and now,
in a chorus of beautiful musical notes
as the fish happily accompanied her.
tired I fell asleep,
waking up to the glow
of a new and truly glorious dawn...
As for the song I heard last night?
Today, I really have not heard,
seems it disappeared with the mermaid
in the depths of this endless sea.

Queijo Suíço

Fiquei realmente surpreendido
ao ver feliz residindo
dentro do queijo genuinamente suíço
uma enorme família
de ratos tão pequenos
que, precisei utilizar
realmente as minhas lentes
para assim minuciosamente os analisar.
E, confesso que fiquei impressionado
com essa minúscula família de ratos
vivendo dentro do queijo suíço
qual, comprei para usar como petisco
nas horas em que a fome apertar
e, portanto, chegar o momento de lanchar.
Sei que agora o plano realmente
infelizmente, radicalmente mudou
pois, aquilo que seria a minha comida
essa imensa família de ratos
criou sem me consultar o seu lar
contanto, automaticamente proibindo-me
esse belo queijo suíço deliciar.
Mas em prol da verdade
como, também da ciência,
observo-os com toda paciência,
porque preciso obviamente
esse caso urgentemente entender.
Pois, francamente, desconfio
verdadeiramente não ser o único,
porque diariamente as indústrias fabricam
milhões de queijos suíços
portanto, em alguma parte desse vasto mundo
provavelmente deve viver
discretamente dentro de um queijo suíço
uma grande família de ratos
sem que ninguém de fato possa
à olho nu realmente lhes ver.

Swiss cheese

I was really surprised
to see a huge family of rats so small
happily living
within the Swiss cheese
I had to really use my lenses
so as to thoroughly analyze them.
And I confess that I was impressed
with this tiny family of rats
living within Swiss cheese
which I bought to use as a snack
at times when I'm hungry
I know now my plan really,
unfortunately, radically changed
because this huge family of rats
created without consulting me their home
in what would be my food
automatically prohibiting me from eating
this beautiful Swiss cheese .
But, for truth as well as science,
I patiently observe them
because obviously I need to
urgently understand.
Frankly I suspect
This is not the only case,
As Swiss cheese is produced daily in enormous quantity
so somewhere in this vast world
a large family of rats
discreetly lives inside Swiss cheese
which no one can actually see with the naked eye.

Episódio

Ontem, aconteceu um fato
que realmente me deixou impressionado
por isso, hoje, decidi narrar.
Lembro-me que saí para caminhar
como todos os dias geralmente faço
com o meu cachorro, é claro,
num dia totalmente ensolarado
e com uma brisa gentilmente à soprar.
Caminhamos devagar até um imenso campo
porque não queria me cansar,
situado mais ou menos há dois blocos
que, verdadeiramente atesto,
através da janela do meu quarto poder lhe olhar.
E assim calmamente chegamos
nesse campo formoso e cheiroso,
realmente repleto de flores
cujo perfume e cores
alegra qualquer ser que aqui está.
Por isso, calado escuto os pássaros
cantarem com vontade
usufruindo a fundo a liberdade
que esse campo oferece de verdade.
Mas o que mais me impressionou,
foi ver uma família de coelhos
reunida nesse campo sem medo
demonstrando um amor verdadeiro.
Porque além de inteligentemente conversarem
saboreavam contentes a comida que trouxeram
numa união que, feliz atesto,
são uma família que conhece a felicidade.
Para então, no final dessa bela tarde
quando o sol já pensava em ir descansar,
alegre com o meu cachorro retornar
ao simples apartamento onde vivemos
onde, francamente, por um certo tempo,
esse episódio irei lembrar.

Episode

Yesterday, an event occurred
that really impressed me
so today I decided to write about it
I remember went for a walk
As I usually do everyday
with my dog, of course,
a completely sunny day
with a breeze blowing gently.
We walked slowly to a huge field
because I did not want to over exert,
located about two blocks
that I can see from my bedroom window.
And so quietly we arrived
at this beautiful and fragrant field,
full of flowers
whose fragrance and color
makes one rejoice at being there.
So quiet, I hear the birds
sing and want to
enjoy every moment of freedom
that this field truly offers.
But what impressed me most
was to see a family of rabbits
gathered in this field without fear
demonstrating true love.
Because in addition to intelligently conversation,
gladly savoring the food they brought
in a union that I happily witnessed,
a family that knows happiness.
By then, at the end of this beautiful afternoon
when the sun was already thinking of going to rest,
content I return with my dog to
the simple apartment where we live
where, I'll remember this encounter for a long time.

Universo

Nesse universo onde vivo,
o mar é totalmente estrelado,
quanto ao sol, não é tão claro,
nem as noites são tenebrosas,
porque a escuridão não existe de fato!
O vento é constante, mas sereno,
e a areia realmente é multicolorida,
realçando assim com as várias piscinas
totalmente vulcânicas de origem,
deixando-nos completamente felizes
porque, tanto aquece, como nos limpa
dando-nos um vigor que obviamente anima.
Portanto, além de ser um universo complexo,
é realmente em sua essência eclético
pois, além de mim, tem diferentes seres
competentes, bonitos e inteligentes
que, verdadeiramente nunca ofendem
porque, francamente, só pensam em ajudar,
devido o fato de serem bem avançados,
por isso não usam, como nós, o ego
para, nesse triste processo outros maltratar.
Daí, ser um universo que,
o que aqui descrevo talvez parecer esquisito,
mas mesmo assim, amo-o devido o seu prodígio
pois, aqui não existe ignorância
nem muito menos fanatismo,
porque o que verdadeiramente vigora
é a glória majestosa do dinamismo
que, em si, é o fruto do puro saber.

Universe

In this world where I live
the sea is totally brilliant,
as for the sun, it's not so bright,
because darkness does not really exist!
The wind is constant, but serene,
and the sand multicolored,
highlighted with several pools
of volcanic origin
leaving us completely happy
because just as it warms us, it also cleanses us
giving us a force that animates.
Besides being a complex universe,
It's really eclectic in essence
because apart from me, it includes different beings
competent, beautiful and intelligent
that truly never offend,
truly they think only of helping,
as they are well advanced,
unlike us their ego does not
sadly mistreat others.
The universe that,
I describe here may seem odd,
but still, I love it, because it's his prodigy
here there is no ignorance
much less fanaticism,
because what truly prevails
is the majestic dynamism of glory
which, I know, is the fruit of pure knowledge.

Ilha Paraíso

Num lugar bem distante
e, realmente pouco conhecido,
calmamente caminhava
com os meus pés tocando a morna água
dessa ilha que, embora ainda desconhecida
é, sem margens para qualquer dúvida,
de fato um grande e sereno paraíso.
Portanto, tranquilamente entre amigos,
observando a beleza da aurora
que, lentamente o horizonte clareava,
avistei um cardume de peixes
conversando e dando gargalhadas.
Fiquei obviamente impressionado
por ver de fato que os peixes também falam
para, de repente, voando passar
um bando de belos pássaros
cantando num tom bem afinado
perante um céu azul escuro
que aos poucos torna-se azul claro,
firmamento de magnífico esplendor.
Pensativo por um instante fiquei...
Para, em seguida mergulhar
nas águas dessa praia formosa
límpida, tranquila e morna,
realmente um paraíso peculiar.
Saindo após algum tempo nela passar
para, o café da manhã alegremente deliciar
perante uma flora e fauna
que me perfuma, me dá cor,
natureza que realmente não me larga
porque aqui, nesse Paraíso sem fim,
o modelo que todos verdadeiramente aprenderam
baseia-se profundamente na beleza
como, também na grandeza do verbo Amar.

Paradise Island

In a faraway place
Not very well known
calmly walking, my feet
touching the warm water
of this island which, although still unknown
leaves no room for any doubt,
that it is a great and serene paradise.
So quietly among friends,
observing the beauty of dawn
that slowly cleared the horizon,
I saw a shoal of fish
talking and laughing.
I was obviously impressed
To actually see that fish also speak
Then suddenly a flock of beautiful birds
Passes singing a well-tuned verse
in a dark blue sky that gradually becomes light blue,
a magnificent splendor.
I was thoughtful for a moment . . .
To then immerse in the waters of this beautiful beach
clear, quiet and warm
a peculiar paradise.
After some time in the water I left
for breakfast cheerfully delighting
in the fauna and flora
that perfumed me, giving me color, nature does not leave me
for here, in this endless Paradise,
the example that all learn
is based on beauty
as well as the greatness of Love.

Carnaval

Carnaval!

Fascínio, costume, delírio!

Realmente uma festa internacional
pois, todos brincam e se fantasiam
aproveitando uma emoção sem igual.

E até as bicharadas

que, geralmente não gostam de muito barulho,
estão comigo sambando no chão duro
provando que a alegria é mesmo geral.

E, confesso que até aplaudi

quando alegremente vi passar

um belo bloco alegórico

formado unicamente de garças

minuciosamente pintadas

cuja bateria pôs-me na hora a sambar.

Para então, da plateia alguém gritar:

já ganhou, já ganhou, já ganhou,

aumentando assim a paixão

desse imenso grupo de carnavalescos

que, por amor e grande desejo

o carnaval vibrantemente brincam sem cansar.

Porque, sinceramente amam essa festa

que hoje está verdadeiramente espetacular.

Carnival

Carnival!

Fascination, custom, revelry!

An international party

all play and dress up

taking advantage of unparalleled emotion.

Even the animals

that generally do not like too much noise,

are with me dancing samba on the hard ground

proving that joy is universal.

And I confess that even I applauded

when happily I saw passing in front of me

a beautiful allegorical block

comprised solely of herons

carefully painted

whose sound and rhythm immediately made me samba.

Then, someone in the audience shouts:

They've already won, they've already won,

they've already won,

the passion increases

among this vast group of carnivalgoers

who, with love and great desire

have fun at Carnival without tiring.

For they honestly love this party

which is truly spectacular today.

Mosquitos

Gosto de comer várias frutas
geralmente durante as manhãs,
pois sei que contém inúmeras vitaminas
que o nosso corpo diariamente precisa
para, realmente ser saudável.
Contanto, hoje não foi diferente...
Acontece, que, quando calmamente
a bonita salada de frutas saboreava,
gentilmente pousou na branca toalha
da mesa onde sozinho estava
um grande grupo de mosquitos
que, calado atentamente me olhava.
Intrigado com aquela visita
os convidei para comigo comerem
e, alguns até tinham uma grande sede
porque rapidamente beberam toda água
que na jarra se encontrava.
E, logo após terminarem
de comer algumas frutas,
cordialmente agradeceram
voando em seguida rumo à janela,
deixando surpreso até o gato
de minha vizinha que se encontrava
realmente confortavelmente deitado
tomando o seu banho de sol diário.
Para, então, calado por um certo tempo meditar
no que tinha realmente acontecido
porque, confesso, fiquei surpreso
com a inesperada visita desses mosquitos
educados, por isso, francamente afirmo,
de fato não serem como aqueles
que, por todo lado passeiam à vagar.

Mosquitoes

I like to eat various fruit
usually in the mornings,
because I know it contains numerous vitamins
that our body needs daily
to really be healthy.
So today was no different . . .
when calmly I savored a
beautiful fruit salad,
a huge bunch of mosquitoes
gently landed on the white tablecloth
and silently carefully looked at me.
Surprised by the visit
I invited them to eat with me
some even had a great thirst
because soon they drank all the water
that was inside the jar.
And after eating some fruit,
they cordially thanked me
then flew toward the window
even my neighbor's cat who was
lying comfortably sunbathing was surprised
silently I thought for a while for
about what had really happened
for, I confess, I was surprised
with the unexpected visit of those educated mosquitoes
so I say,
let's not be like those
that stroll and wander everywhere.

O Carrossel

Que maravilha!

No carrossel finalmente estou,
mas tive de enfrentar filas longas
para, por fim entrar e no carrossel andar
aproveitando essa festa que está um esplendor.

Portanto, agora, estou cansado mas sentado
num lindo cavalo dourado
dando saltos verdadeiramente altos!

Daí, nele ter de me agarrar de fato,
caso contrário poderei cair
e assim, a diversão terminar para mim.

Mas, como adoro a emoção,
estou me divertindo de verdade
nesse carrossel cuja arte,
me anima e chama atenção.

Porque aqui, realmente até os cavalos falam
e, cordialmente cumprimentam
todos que neles alegremente se sentam
para, nesse carrossel sorrir, chorar ou gritar,
dependendo das emoções que cada um sente
quando, animado nele rodam
sem se importarem se tontos irão ficar.
Para assim, novamente com mamãe retornar,
provavelmente no final da próxima semana
pois, durante a semana tenho a escola
e mamãe, o seu árduo trabalho como professora
contanto, terei uma semana inteira
para sonhar e aos meus colegas contar
tudo aquilo que fiz, como também,
as coisas que os cavalos a mim revelaram
como, por exemplo, os peidos que recebem
das crianças que nem se importam
de naturalmente soltá-los, é claro,
deixando assim os cavalos bravos,
enquanto o carrossel gira por um certo tempo sem parar
para a alegria das crianças
e o desconforto dos cavalos,
porque já estão cansados de tanto rodar e pular.

The Carrousel

How wonderful!
That I am finally in the carousel,
but I had to face long lines
to finally enter and ride the carousel
taking advantage of this fantastic park.
So now, I'm tired but sitting
on a beautiful golden horse
that really jumps high!
having to hold on to that horse,
otherwise I could fall
and thus end my fun.
But, because I like emotion,
I'm having lots of fun
in this carousel whose art,
engulfs me and draws attention.

For here, even the horses speak
and they cordially greet
all who on them happily sit
for this carousel smile, cry or scream,
depending on the emotions that everyone feels
when excited they run to it
without caring whether they will get dizzy.
So to again I'll return with Mom,
probably at the end of next week
as during the week I have school
and mother works hard as a teacher
therefore, I will have a whole week
to dream and tell my friends
everything I've done, but also,
things that those horses revealed to me
like the mishaps they all received
from children who do not even care
leaving the upset horses
while the carousel rotates for a while without stopping
for the joy of children
but the horses' discomfort,
as they are already tired of both running and jumping.

Um macaco no circo

Poucos são aqueles
que, realmente ainda não foram
ao circo, para mim glorioso,
porque de fato diverte e faz-nos sorrir.
Pois bem, essa comédia começou
quando um macaco engraçado
no circo sozinho entrou e
junto com a plateia comportadamente ficou.
E, para a surpresa de todos
conversava todo orgulhoso
atraindo a atenção das crianças
que, por seu lado, do lugar onde estavam,
sorrindo inúmeros beijos soltavam.

Isso me deixou impressionado
pois, jamais tinha visto em minha vida
um macaco tão bem vestido e educado.
E, quando o circo terminou
todos correram para de perto lhe ver
e assim, poderem com ele bater um bom papo.
Para, então meio acanhado,
discretamente sorrir para as fotografias
que, uma verdadeira multidão em euforia
aproveitando o momento tirava.
Passado algumas horas,
quando as coisas já tinham se acalmado,
o dono do circo totalmente animado apareceu
e um trabalho de apresentador lhe ofertou.
E, para surpresa dos que ainda estavam presentes
agora, sorrindo, porque realmente
estava relaxado e super contente,
em alto tom agradeceu.
Hoje, tornou-se no mundo o primeiro
macaco realmente apresentador
nesse circo que outrora veio
simplesmente para assistir
mas, que por causa de sua aparência,
como também grande inteligência,
em muito breve acredito que nesse circo
rapidamente subirá para o cargo de diretor.

A monkey at the circus

Few are those
who really have not seen
the circus, which to me is glorious,
because it actually entertains us and makes us smile.
Well, this comedy began
when a funny monkey
from the circus came alone and
along with the audience stayed and was well behaved.
And to everyone's surprise
he talked proudly
attracting the attention of children
who, in turn, smiling threw
countless kisses.

This left me impressed
because I had never in my life seen
a monkey so well dressed and polite.
And when the circus ended
all rushed to see him up close
and talked to him for a while.
Sheepishly and quietly smiling for pictures
A euphoric crowd seized the moment
To take pictures.
After a few hours,
when things had already calmed down,
the circus owner appeared, he was really excited
and offered a job as presenter to the monkey.
And to the surprise of those who were still present
smiling, relaxed and super happy he gave thanks.
Today, he has become the world's first
monkey presenter
of this circus that he once came
simply to watch
but due to his appearance,
as well as great intelligence,
I believe he will quickly rise to the position of director.

Os pássaros também estudam

Numa tarde realmente formosa
tive a oportunidade de conhecer
inúmeros pássaros cujo saber
confesso, ter me deixado acanhado.
Porque, sinceramente narrando,
desconhecia que os pássaros também estudam,
talvez por não ser abelhudo
ou, quem sabe por pensar, embora errado,
que os humanos são de fato
os únicos que tem inteligência
daí, poderem facilmente estudar.
Meu Deus! Como estava enganado...
Mas, como tudo nessa vida
tem o seu momento para acontecer,
foi passeando nessa grande avenida
que me deparei com um imenso bando de pássaros
elegantes e bem educados
que, alegremente se apresentaram
como professores catedráticos
da famosa Universidade dos Pássaros
que, por ignorância desconhecia
mas onde até hoje muitos Doutores tem formado.
Francamente fiquei impressionado
com o que acabara de saber
pois, jamais tinha imaginado
que os pássaros de fato
profundamente estudam e por isso,
possuem um enorme saber.
E, para aqueles que ainda têm dúvidas,
olhem como facilmente os pássaros controlam
voos que às vezes surgem de lugares bem altos
usando uma precisão e simetria
que, sinceramente, vale a pena os observar.

The birds also study

On a really beautiful afternoon
I had the opportunity to know
numerous birds whose knowledge
I confess, have made me shy.
Because to tell the truth,
I was unaware that birds also study,
Perhaps for lack of curiosity
or perhaps by wrongfully thinking,
that humans are in fact,
the only ones who have intelligence
and hence, can easily study.
Dear Lord! How wrong I was...
But like everything in this life
Everything has its moments,
I came across a huge flock of birds
As I was walking in this great avenue
Who were elegant and well educated
and cheerfully introduced themselves as professors
of the famous University of Birds
which in my ignorance I did not know about
but where even doctors have graduated.
Frankly I was impressed,
with what I had just learned
because I had never imagined
that birds really profoundly study and therefore,
possess vast knowledge.
And for those who still have doubts,
look how easily birds control
flights that often arise from very high places
using a precision and symmetry
which, frankly, is worth noting.

Estrela do mar

Nadando, boiando e mergulhando
nesse mar de mansas ondas
num dia realmente espetacular
daí, francamente achar peculiar,
vejo cardumes que rapidamente ao meu lado passam
nadando e sempre a cantar.
Mas o que me deixou realmente animado
foi uma bela estrela do mar
que, aproveitando as ondas
até onde estava chegou
e, por não ser acanhada pegou na minha mão
e sem dizer nada carinhosamente beijou,
cantando em seguida uma canção
para a minha surpresa até bem afinada.
De cor azul, por isso se camuflava
com esse mar que, hoje se parece com a cor do céu
porque apresenta um azul admirável,
dia totalmente ensolarado,
cujas aves bem cedo já voavam,
como, radiantes também cantavam,
exatamente como essa estrela do mar
livre e sem se importar com os críticos sozinha cantou.
Talvez para me mostrar que,
apesar do oceano ser imenso,
tem uma voz e, embora seja pequena possui valor.
Quanto ao beijo que me deu?
Definitivamente comprovou,
ser feliz em seu habitat singelo
por isso beija e canta, exprimindo a todos o seu amor.

Starfish

Swimming, floating and diving
In this sea of calm waves
in a gorgeous day
but, frankly, think it is a peculiar day,
I see schools of fish that quickly beside me pass
swimming and always singing.
But what made me really excited
was a beautiful starfish
and taking advantage of the waves
she arrived to where I was
and, not being bashful she took my hand
and without saying anything affectionately kissed it,
then singing a song
which to my surprise was so finely tuned.
Blue in color, to aid its camouflage
with this sea that today looks like the color of the sky
a remarkable blue and totally sunny day,
with early morning birds flying
but also happily singing,
just like the starfish
free and regardless of the critics alone she sang.
Perhaps to show me that,
despite the ocean's immensity,
she has a voice though small but valuable.
As for the kiss she gave me?
She definitely proved,
That she's happy in her simple habitat
so she kisses and sings expressing her love.

As Baratas

Fiquei fascinado por saber
que as baratas também têm sentimentos
e, na realidade isso constatei quando visitando um amigo
na calçada vi totalmente aflitas
uma grande família de baratas
cujas lágrimas realmente ensoparam
o lugar onde reunidas e tristes estavam
na esquina de uma longa avenida.
Então, preocupado vos perguntei
o que tinha lhes acontecido?
Porque na realidade nunca tinha visto
nenhuma barata realmente chorar.
Foi exatamente naquele momento
de verdadeira angústia que, entre soluços e lágrimas
finalmente me contaram da desgraça
que tinha lhes acontecido
e, por causa disso, perderam a casa
onde ilegalmente moravam, obviamente sem pagar nada!
Por isso, o dono decidiu derrubar
porque de fato estava infestada
de insetos que decidiram fazer dela o seu lar.
Agora, estavam desesperadamente chorando
porque perderam um belo habitat
então, com pena vos ofereci a garagem para irem morar
na condição de manterem sempre limpa
caso contrário, teriam de procurar outro lugar.
O tempo passou... e a procriação continuou...
Hoje, confesso serem milhares, e até um escritório abriram.
Quanto a mim, não estou ofendido,
realmente, apenas surpreso, por agora francamente entender
que as baratas também têm sentimentos
portanto, tratem-as com bom trato
e cuidado com o que elas podem fazer.

The cockroaches

I was fascinated to learn
that cockroaches have feelings
and in fact noticed that when visiting a friend
I saw on the sidewalk
a large family of cockroaches quite afflicted
whose tears really drenched
the place where they were gathered
sadly, the corner of a long avenue.
Concerned I asked them
what had happened?
For in reality I had never witnessed cockroaches crying.
It was at that moment of real distress
that between sobs and tears
they finally told me the misfortune that befell them
they lost the house where they lived illegally,
obviously without paying anything!
The owner decided to demolish it
since it was infested with
insects that had decided to make it their home.
Now they were desperately crying
having lost a beautiful habitat
taking pity on them, I offered them the garage
provided that they would always keep it clean
otherwise, they would have to look elsewhere.
Time passed... and they multiplied...
Today, I believe there are thousands,
they have even opened an office.
As for me, I am not offended, really, just surprised,
As now I finally understand
that cockroaches have feelings too
therefore, treat them well
but be careful about what they may do.

Lugar

Numa terra distante
onde seres parecidos com macacos
por serem bem peludos
e andarem totalmente despídos
portanto, assim, livremente vivem.
Confesso que fiquei maravilhado!
Porque lá, nesse desconhecido lugar
sozinho realmente estive.
E, a razão desse descobrimento ter ocorrido
aconteceu por mero acaso
pois, estava sozinho num barco
pescando descontraidamente
que tomei emprestado de um amigo
quando, de repente surgiu
uma terrível tempestade
de chuva torrencial e fortes ventos
que, rapidamente levou esse barco pequeno
para o alto mar de fato!
E, totalmente desesperado
porque até os remos tinha perdido,
então, passei a orar aflito
e, devido a sede e a fome logo adormeci.
Lembro-me que quando me acordei
a tempestade já tinha passado,
o céu estava totalmente azul
e o dia verdadeiramente estiado.

Quando, repentinamente avistei uma ilha
qual, pensei ser uma miragem
mas, conforme o barco se aproximava
sendo soprado por uma brisa mansa
pois a sua vela estava hasteada,
verifiquei que realmente era uma ilha
para mim, totalmente desconhecida
porque realmente não sabia onde me encontrava,
mas de uma flora verdadeiramente espetacular.
Tudo bem, finalmente nela cheguei
e em sua areia já coloquei o relógio do sol
portanto, posso precisamente dizer
que são exatamente onze horas
dessa manhã gloriosa
e até água de coco dela já bebi.
E, após fazer um breve reconhecimento
colhi algumas frutas maduras
que comerei no jantar sem lamentos.
O que me surpreendeu sobre esse lugar
foi o jeito e a hospitalidade de seus habitantes
que, como outrora nesse texto mencionei
se parecerem com grandes macacos
e, embora, infelizmente não os entenderem,
por algumas horas amavelmente se comunicaram
trazendo até os seus filhos para conhecer
ato que me surpreendeu, é claro.
Quanto as frutas que colhi?
Francamente até às esqueci,
porque eles me ofereceram um jantar
demostrando-me a abundância de um lugar
que, sinceramente será impossível de não o lembrar
pois até parecia ser mágico.

Place

In a distant land
with beings similar to monkeys
hairy and walking completely naked,
living freely
I confess that I was amazed!
Because there, in that unknown place
I was really alone.
By chance this discovery occurred
as I was alone relaxing and fishing in a boat,
that I borrowed from a friend
when suddenly a terrible storm arose
torrential rain and strong winds
which quickly took this little boat
to the high seas indeed!
And totally desperate
for even the oars I had lost,
Afflicted, I started to pray
thirsty and hungry soon I fell asleep.
I remember that when I woke up
the storm had already passed,
the sky was totally blue
and the day was truly sunny.

Suddenly I spotted an island
which I thought was a mirage
but, as the boat approached
being blown by a gentle breeze
with hoisted sail,
I noticed that it was an island
totally unknown to me,
for I really did not know where I was
but I saw that this island contained a beautiful flora.
finally arriving on the island
in whose sand I've put a sundial
and can precisely say
that it really was exactly eleven o'clock
on this glorious morning
and even coconut water from this island I've drunk.
And after making myself familiar with this island
I harvested some mature fruits
that I will eat at dinner without regret.
What struck me about this place
was the way and the hospitality of its inhabitants
that I initially mentioned
resemble great apes
and, although unfortunately not understanding them,
they spent several hours kindly trying to communicate
bringing children to meet me
a gesture that surprised me, of course,
along with a tasty food.
As for the fruits that I harvested?
Honestly, I even forgot them
because they offered me a dinner
proving to me the abundance of this place
that is sincerely impossible to forget
as it seemed to be a magical place.

Siris

Brincando e dançando
nessa praia cuja fama
se lê quase todos os dias no jornal,
confesso que fiquei surpreso
por ver siris nos pedindo
se poderiam conosco dançar
nesse areial imenso e, que já,
está realmente lotado
de pares que dançam sem se importarem
a hora que a ciranda irá terminar.
E ali dançando fiquei,
parando apenas para descansar
pois, devido à minha idade
é óbvio que não posso
com a juventude me comparar.
Muito menos com esses siris
que, sinceramente não sei
a idade que realmente têm,
porque dançam como se fossem crianças
demostrando uma exuberância
fazendo até alguns pares
verdadeiramente pararem
somente para abismados lhes verem dançar.

Crabs

Playing and dancing on beach
beach whose fame is widespread
daily in the newspaper,
I confess that I was surprised
to see crabs asking us
if they could dance with us
in this immense beach and, already
very crowded
with couples dancing without regard
for time and space.
And there I was dancing,
stopping just to rest
due to my age
Obviously I cannot compare myself with youth.
Much less with the crabs
that frankly I do not know
how old they are,
because they dance like children
some in couples
demonstrating an exuberance
that made me stop dancing
and amazed to see the crabs dance.

Lembranças do acampamento

Gosto imensamente de acampar
e, quando chegar as férias da escola
qual, amo por achar maravilhosa,
devido aos dedicados professores
que, verdadeiramente nos ensinam
por isso, já estou sentindo saudades.
Mas mesmo assim tenho de aproveitar
as férias que rapidamente passam
portanto, com a família e alguns colegas
seguimos para as montanhas,
pois lá existem muitos lagos,
como também um enorme acampamento
onde costumamos sempre acampar.
Lembro-me que chegamos animados
e loucos para em um dos lagos ir nadar
quando à distância observamos
seres gigantes calmamente andando
no outro lado desse imenso lago
que escolhemos para irmos nadar,
porque sabemos que eles são interligados
por isso acreditamos que aqui água nunca faltará.

Recordo-me que ficamos admirados
pois, na realidade não sentimos medo,
ficamos apenas surpresos
porque, realmente sempre pensamos,
talvez devido ao que lemos em certos livros
que, seres gigantes só são mencionados
em mitologia, religião ou ficção,
daí estarmos realmente admirados.
Mas, infelizmente essa visão não demorou muito tempo
pois, rapidamente desapareceram por detrás da colina.
E, quando no acampamento contamos
aquilo que nós tínhamos visto,
ficamos realmente aborrecidos
porque muitos acabaram zombando,
pensando que estávamos criando
histórias sem nenhum fundamento.
Mas tudo bem... Pois sabemos o que vimos...
Por isso, jamais me esquecerei
os gigantes que naquela tarde vi
naquele inesquecível acampamento,
situado num lugar realmente belíssimo!
Verdadeiramente rico e pitoresco
daí, os gigantes terem escolhido
fazerem dele o seu habitat.

Camp memories

I thoroughly enjoy camping
and when school holidays that I find wonderful arrive
because the dedicated teachers
that truly teach us
so now yearn for these teachers.
But still I have to take advantage
Of the holidays that quickly pass
With family and some friends
we went to the mountains,
there are many lakes,
but also a huge camp
where we usually camp.
I remember that we arrived at the camp really excited
and crazy to go swimming in one of the lakes
when in the distance we observed
giant beings calmly walking
on the other side of this huge lake
that we had chosen,
we know they are interconnected
so we believe that here there will always be water.

I remember that we marvelled
for in reality we do not feel fear,
we were just surprised
as we always think,
maybe because of what we read in books
that giant beings are only mentioned
in mythology, religion or fiction,
then we're really in awe.
But unfortunately this siting was short
asthey quickly disappeared behind the hill.
And when we returned to camp
we talked about what we had seen,
we were really upset
as many people were mocked us
thinking that we were creating
stories without any foundation.
But it is okay... Because we know very well what we saw...
So I will never forget
the giants that I saw that afternoon
that unforgettable camp,
set in a really beautiful place!
Truly rich and picturesque
That's why the Giants have chosen
To make it their habitat.

Chuva colorida

Fiquei francamente maravilhado
durante a hora do almoço
quando, saboreava com grande gosto
um almoço realmente delicioso.
Porque, repentinamente surgiram
nuvens verdadeiramente gigantes
que, cobriram portanto o brilho
desse sol totalmente ativo
contanto, sempre constante.
Transformando assim um dia,
cujo clarão causado pelo sol
naturalmente nos enchia de alegria,
para um céu de tom cinzento
obrigando com isso que o dono do restaurante acendesse
o que dentro do restaurante
cheio de fregueses, como eu, frequentes,
para assim, continuarmos confortavelmente
deliciando as nossas refeições.
Para, de repente um freguês
que estava almoçando com a sua família
numa mesa situada ao lado de uma grande e bela janela
em alta voz abismado gritar:
gente, está caindo uma chuva colorida!
para, como se obedecendo um comando,
todos ao mesmo tempo correrem
para a janela e surpresos verem
de fato, uma maravilhosa chuva colorida
que, sinceramente ficará por toda vida
em minha mente marcada
devido à beleza e raridade dessas gotas de água
coloridas de verdade.

Colorful rain

I was frankly amazed
during lunch time
while savoring a very delicious lunch.
Because suddenly there appeared in the sky
really giant clouds
that covered the brightness
of this fully active and always constant sun
shining, naturally filling us with joy,
Transforming to a gray toned sky
Causing, the restaurant owner to turn on
the interior lights, so we can see
inside the restaurant
full of frequent customers, like me,
to comfortably continue delighting in our meals.
suddenly a customer
who was having lunch with his family
at a table located next to a large and beautiful window
loudly and in amazement cried:
everyone, a colorful rain is falling!
For, as if obeying a command,
In unison everyone went
to the window and were surprised to see
indeed a wonderful colorful rain
that truly will be forever
registered in my mind the beauty and rarity
of these wondrously colorful droplets of water.

Borboletas falantes

Gosto muito de caminhar
pelo jardim que, hoje está
realmente colorido e super agitado
devido à vida que aqui de fato
se comunica sem se importar
com o que os humanos acham
e, por isso falam
como eles, quase sem realmente parar.
Visito porque sou um apaixonado
dessa natureza cujo quadro
torna-se às vezes até intrigante
pois, aqui temos um caso
de belíssimas borboletas
que cantam e se comunicam
portanto, verdadeiramente falam.

E são exatamente delas
que nessa manhã bela resolvi escrever
na tentativa de alertar
aqueles que ironicamente afirmam
não terem tempo de parar
para assim, como eu analisar
essa imensa criação que sei
não são como o humano vulgar.
Porque tenho investido algum tempo
dessa minha já longa vida
calado, simplesmente lhes observando,
por entender que esse mundo
devido à ignorância discrimina
seres muito mais decentes
do que esses que a desunião,
como também a destruição
são infelizmente o marco de suas pobres vidas.
Por isso atento analiso
essas magníficas borboletas falantes,
porque quero com elas aprender
onde adquiriram tanto saber
para, em seguida, em seu mundo mágico viver
por reconhecer ter uma saudável vida.

Speakers butterflies

I like to walk
in the garden that today is
very colorful and super busy
because life here in fact
as humans think and speak
is really almost nonstop.
I visit the garden because of my passion
for nature whose landscape
is intriguing
here we have an instance
of beautiful butterflies
singing and communicating
they truly speak.

Yet it is precisely about these butterflies
that this fine morning I decided to write
in an attempt to warn
those who ironically claim
not to have time to stop
I analyze
this immense creation that I know
are not like ordinary humans.
Because I have invested much time
of this my already long life
silently, simply observing them,
because I believe that this world
due to ignorance discriminates
against more decent beings
than those who practice disunity,
as well as destruction
that is unfortunately the framework of their poor lives.
So carefully I analyze
the magnificent language of butterflies,
because I want to learn
where they acquired so much knowledge
for in their magical world they live
to embrace a healthy life.

ISBN 978-85-8290-058-1



9 788582 900581

Produzido no Brasil em Junho/2015.

GRUPO EDITORIAL CELEIRO DE ESCRITORES

